

Les procédés d'élaboration de l'argot

Les procédés syntaxiques de l'argot

Constructions intransitives de verbes transitifs

Exemples :

- *assurer* : être à la hauteur ; « *il assure dans son boulot* » : il est excellent dans son métier/domaine.
- *craindre* : ne pas être à la hauteur ; être nul/dangereux/méchant ; « *il craint* » : il est nul ; *Ça craint* : la situation est redoutable/dangereuse/nulle (« *ça assure pas* »). *C'est craignos* : *ça craint*. Avec le suffixe en -os, le verbe se transforme en adjectif.

Utilisation d'un adjectif à la place d'un adverbe

Exemple :

il assure grave pour « il est vraiment très bon ».

Les procédés lexicaux sémantiques et formels

- Sémantiques : modification et jeu sur les sens des mots
- Formels : création ou modification de mots

I - Les procédés lexicaux sémantiques de l'argot

1 - Métaphore

Argent – Nourriture

*Le blé, le pognon, la galette,
l'oseille, le grisbis (pain gris et bis),
le fric (de fricot)*

Mettre du beurre dans les épinards

« gagner son *pain* » ou « gagner son *beefsteak* »

- On ne dit pas : payer avec son *pain* ou avec son *beefsteak*.

- On peut dire :

j'ai payé avec mon *blé*,

mon *pognon*,

mon *oseille*,

mon *fric*, etc.

2 - Métonymie et synecdoque

Exemples :

- Les *képis* ont des *calibres* (les policiers ont des armes à feu). = métonymies
- Le dealeur de *poudre* avait une *lame* dans sa *fouille* (le vendeur de cocaïne avait un couteau dans sa poche). = synecdoques

3 - Polysémie et synonymie

balancer, donner, vendre (dénoncer)

II - Les procédés lexicaux formels de l'argot

1 - La composition lexicale

- composition unifiée : *bleubite*, nouvelle recrue dans l'armée
- à trait d'union : *un crève-la-dalle*, un miséreux
- détaché : *face de pigeon*, tête de dupe

En avoir ras le bol, le ras-le-bol

2 - Dérivations suffixales ou re-suffixations

- *Conard* et *conasse* dérivés de « con »
- *Pourave* dérivé de « pourri »
- *Dico* dérivé de « dictionnaire »
- *Matos* dérivé de « matériel »
- *Furax* dérivé de « furieux »
- *Merdouille* dérivé de « merde »
- *Fortiche* dérivé de « fort »
- *Médoque* dérivé de « médicament »
- *Binouze* dérivé de « bière » (bibine)
- *Cinoche* dérivé de « cinéma »

Exemples :

- *Flingot, flingue, flingueur/euse* (-eur, -euse)
- *Flic, flicage* (-age)
- *Les craignos, les craigneux* (-eux, -euse)

Invention verbale

Exemples :

- *Le flingue, flinguer*
- *Le flic, fliquer*
- *La lourde (la porte), lourder (mettre à la porte)*
- *Le taf (le travail), taffer (travailler)*
- *La bouffe (la nourriture), bouffer (manger)*
- *Une torgnole (une gifle), torgnoler (gifler)*

3 - L'apocope

- *Cata* pour « catastrophe »
- *Came* pour « camelote » (drogue ou marchandise)
- *Accro* pour « accroché » (dépendant à la drogue ; puis « fou de », amoureux)
- *Champ'* pour « champagne »
- *Mob* pour « mobylette »
- *Occase* pour « occasion »
- *Bènèf* pour « bénéfice »
- *P'tit déj'* pour « petit déjeuner »
- *Bon app'* pour « bon appétit »

4 - L'aphérèse

Exemples :

- *Blème* pour « problème »
- *Zik* pour « musique » (?)
- *Ricain* pour « Américain » (Michel Sardou, *Les Ricains*, Barclay, 1967).

5 - Redoublement d'une syllabe

Exemples :

- *Le tutu* de « **tulles** », nom du tissu utilisé pour leur confection
- *Coco* pour « **communiste** »
- *La coco* pour « **cocaïne** »
- *Cracra* pour « **crade** » (sale)

Zonzon pour « **prison** »

6 - Le louchebem

1- remplacer la première lettre du mot par un « l »

2 - reporter cette consonne initiale à la fin de la dernière syllabe du mot

3 - ajouter un suffixe : *-em, -esse, -ik, -uche, -ok*, voire une simple voyelle, le plus souvent *-é*

- *Loufoque* pour « fou » ; puis *louf* après une apocope étrangère à ce langage
- *Larfeuille* dérivé de *lortefeuillepem* pour « portefeuille »
- *En loucedé* pour « en douce »
- *Lerche* pour « cher », plus connu sous sa forme négative « *c'est pas lerche* »

7 - Siglaison

Exemples :

- *TDC* pour « tombé du camion » (volé)
- *OD* pour « overdose »
- *TTCC* pour « tasse de thé cul coincé »
- *BG* pour « beau gosse »

8 - Emprunts à d'autres langues

L'arabe (parlers maghrébins ou d'origine berbère)

- *(L')ahchouma* pour « honte » [lhaʃuma] (arabe)
- *Mesquin* pour « pauvre type » [miskin] (arabe)
- *Shitan* pour « diable » [ʃetan ou ʃitan] (arabe)
- *Maboul* pour « fou » [mabul] (arabe)
- *Toubab* pour « Français de souche » [tubab] (arabe)
- *Wesh* (adverbe interrogatif, interjections d'exclamation ou de salutation, adjectif, noms communs...)

Le romani (tzigane)

- *Schmitt* pour « policier »
- *Chourav* pour « voler »
- *Choucard* pour « bien »
- *Gadji* pour « fille, femme »
- *Gadjo* pour « homme »
- *Marav* pour « bagare » ; *se marav* pour « se battre »

Les procédés d'élaboration du verlan

1. Ajout ou suppression de la dernière voyelle

Exemples :

- **Ajout** : Cher < *chèreu* ; bled < *blèdeu* ; flic < *flikeu*
- **Suppression** : Rigoler > *rigol'* ; énervé > *énerv'* ; défoncé > *défonc'*

2. Découpage du mot

Exemples : *chè/reu* ; *blé/deu* ; *fli/keu* ; *ri/gol'* ; *dé/fonc'* ; *éner/v'*

3. Inversion

Exemples : *reu-chè* ; *fonc'-dé* ; *de-blé* ; *keu-fli* ; *gol-ri* ; *v'-éner*

4. Troncation ou élision de la dernière syllabe

Exemples : *reuché* > *reuch'* ; *keu-fli* > *keuf'* ; *meu-fa* > *meuf*

Double verlan ou reverlanisation

Exemples :

Mot initial *arabe* → **Ajout** *arabeu* → **Découpage** *ara/beu*
→ **Inversion** *beu-ara* → **Troncation** *beur*

↓

Mot initial *beur* → **Ajout** *beureu* → **Découpage** *beu/reu* →
Inversion *rebeu*.

Troncations de mots verlanisés

Par apocope

Exemples :

- *Téç* < *téci*, verlan de « cité »
- *Reuf* < *reufré*, verlan de « frère »
- *Trom* < *tromé*, verlan de « métro »
- *Turve* < *turvoi*, verlan de « voiture »

Et parfois par aphérèse.

Exemples :

- *Zic* < (*zicmu* en verlan) de « musique ». Il est difficile de savoir si *zic* est une apocope de *zicmu* ou une aphérèse de « musique ».
- *Blème* < *blèmpro*, verlan de « problème » présente la même difficulté.

mot initial	Modification de la dernière voyelle	Découpage	Inversion	Troncation	Verlan du mot initial
énervé	énerv'	éner-v	v-éner		vénère
flic	flikeu	fli-keu	keu-fli	keuf -li	keuf
n'importe quoi	nimport' quoi	nin-port' k-oi	portn <u>i</u> n oik		portn <u>a</u> wak
bizarre	bizar'	bi-zar	zar-bi	zarb-i	zarb
choper		cho-pé	pé-cho		pécho
français		fran-cé	cé-fran		céfran
tomber		tom-bé	bé-tom		/
vas-y		va-zy	zy-va		/ziva/
comme ça		comme-ça	ça-comme		/sakɔm/
comme ça		comme ç-a	comme /ak/as/		/kɔmak//kɔmas/

se faire piquer
payer le coup
une borne
ferme-la
grouillez-vous
un flic, un poulet
les fritz
se taper, se farcir
un clochard, une cloche
foutre le camp
balles
démerdez-vous

<https://www.youtube.com/watch?v=skudIIAnHik>